AK. 12:84

Espoo	Esbo
Satakielenrinne	**Näktergalsliden**
Asemakaavan muutos	Detaljplaneändring
12. kaupunginosa, Tapiola Kortteli 12008, katu- ja virkistysalueet	Stadsdel 12, Hagalund Kvarter 12008, gatu- och rekreationsområden
MUUTETAAN VAHVISTETTUJA ASEMAKAAVOJA:	DE FASTSTÄLLDA DETALJPLANERNA ÄNDRAS:
Aluenro 210400 Hyväksytty 17.12.1974 Aluenro 210407 Hyväksytty 30.09.1983 Aluenro 210411 Hyväksytty 30.08.1989 Aluenro 210500 Hyväksytty 27.01.1977 Aluenro 210507 Hyväksytty 28.02.2011	Områdesnr 210400 Godkänd 17.12.1974 Områdesnr 210407 Godkänd 30.09.1983 Områdesnr 210411 Godkänd 30.08.1989 Områdesnr 210500 Godkänd 27.01.1977 Områdesnr 210507 Godkänd 28.02.2011
Mittakaava 1:1000	Skala 1:1000

0 50 100 150 m

	ASEMAKAAVAMERKINTÖJÄ JA -MÄÄRÄYKSIÄ:	DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER:
AK-1	Asuinkerrostalojen korttelialue, jolle saa rakentaa myös liike-, toimisto- ja palvelutiloja. (1-15 §)	Kvartersområde för flervåningshus där det också får byggas affärs-, kontors- och servicelokaler. (1-15 §)
VP-1	Puisto, joka tulee toteuttaa osana Leimuniityn ja sen lähiympäristön puistoalueiden muodostamaa maisemakokonaisuutta.	Park som ska anläggas som en del av Flamängens och de omgivande parkområdenas landskap.
VP-2	Metsäpuisto, jota on hoidettava niin, että sen metsäinen silhuetti ja luonteenomainen lajisto säilyvät. Alueella sallitaan maanalaisen väestönsuojan ja liikuntatilojen sekä niiden yhteyksien rakentaminen. Puistoaluetta ei saa käyttää viereisen korttelin työmaa-alueena tai työmaan kulkuyhteytenä. Alue tulee suojata työmaa-aikana huomioiden erityisesti lähellä korttelin rajaa oleva arvokas puusto.	Skogpark som skall skötas så att dess skogiga silhuett och karakteristiska artbestånd bevaras. I området får ett skyddsrum och idrottslokaler under jord samt förbindelseleder till dessa byggas. Parkområdet får inte användas som grannkvarterets byggplats eller förbindelseled till byggplatsen. Området ska skyddas under byggtiden, i synnerhet det värdefulla trädbeståndet vid gränsen mot kvarteret.
— · · · —	3 metriä kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 3 m utanför planområdets gräns.
———	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
— · —— · —	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
— — — —	Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område eller del av område.
—▬——▬—	Korttelin ja kadun raja, joka osoittaa alueen, jonka sisäpuolelle saa sijoittaa kadun päälle tulevien kansien ja rakennusten kantavia rakenteita. Rakennettaessa rajaan kiinni on rakennettava siten, että edellä mainitut rakenteet voidaan kiinnittää siihen.	Grans mellan kvarter och gata som visar det område innanför vars gräns får placeras bärande konstruktioner för däck och byggnader som byggs ovanpå gatan. Vid uppförande av byggnad intill gränsen bör detta ske så att ovan nämda konstuktioner kan fästas i byggnaden.
✕	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
12	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
TAP	Kaupunginosan nimi.	Namn på stadsdel.
12030	Korttelin numero.	Kvartersnummer.
ITÄTUUL	Kadun, tien, katuaukion, puiston tai muun yleisen alueen nimi.	Namn på gata, väg, öppen plats, park eller annat allmänt område.
1000	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggrätt i kvadratmeter våningsyta.
III	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun korttelialueelle merkityltä likimääräiseltä pihatasolta +8.0 ylöspäin.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, byggnaden eller byggnadsdelen från kvarterområdets ungefärliga gårdsplan +8.0 uppåt.
1/2 III	Murtoluku roomalaisen numeron edessä osoittaa, kuinka suuren osan rakennuksen suurimman kerroksen alasta saa kellarikerroksessa käyttää kerrosalaan luettavaksi tilaksi.	Bråktal framför romersk siffra anger hur stor del av ytan i byggnadens största våning man får använda i källarvåningen för utrymme som inräknas i våningsytan.
+8.0	Pihan, kansipihan tai muun alueen likimääräinen korkeusasema.	Gårdens, gårdsdäckets eller annat områdes ungefärliga höjdläge.
┌ ┐	Rakennusala.	Byggnadsyta.
5030+40	Merkintä osoittaa ne rakennusalat, joille arabialaisen luvun osoittama rakennusoikeus sijoittuu. Jos rakennusoikeus on esitetty kahdella luvulla, ensimmäinen luku osoittaa sallitun asuntokerrosalan määrän ja jälkimmäinen luku sallitun liike-, toimisto- ja palvelutilan kerrosalan määrän.	Beteckningen anger de byggnadsytor på vilka den med arabiskt tal angivna byggrätten placeras. Om byggrätten angetts med tvåtal, anger det första byggrätten för bostäder och det senare byggrätten för affärs-, kontors- och servicelokaler.
+41.5	Rakennuksen vesikaton ylimmän kohdan korkeusasema.	Högsta höjd för byggnads vattentak.
kII	Merkinnän roomalainen numero ilmoittaa suurimman sallitun kerrosluvun korttelialueelle merkityltä likimääräiseltä pihatasolta +8.0 alaspäin. Poikkiviiva osoittaa rajan sen puolen, johon merkintä kohdistuu.	Den romerska siffran visar största antalet våningar från kvartersområdets ungefärliga gårdsplan 8 m.ö.h. neråt. Tvärstrecket anger på vilken sida av gränsen beteckningen gäller.
ma	Puistoalueen osa, jolle saa sijoittaa AK-1-korttelialueen maanalaista pysäköintitilaa. Poikkiviiva osoittaa rajan sen puolen, johon merkintä kohdistuu. Alue tulee maisemoida osaksi puistoaluetta siten, että kansirakenteet eivät näy maastossa. (15 §)	Del av parkområde under vilken en parkeringsplats för kvartersområdet AK-1 får placeras. Tvärstrecken visar den sida av gränsen där beteckningen gäller. Området ska genom jordbyggnad inlemmas i parkområdet så att däckets konstruktioner inte syns i terrängen. (15 §)
kl	Alueen osa, jolle saa sijoittaa lähiympäristöä palvelevaa tilaa, esimerkiksi kahvilan, kioskin, monitoimitilan, asukkaiden yhteistilan, näköalapaviljongin tms. terassipihoineen. Alue tulee toteuttaa samassa yhteydessä kuin Itätuulenkujan kansirakenne. Rajaus on ohjeellinen.	Områdesdel där det får placeras en lokal som betjänar näromgivningen, t.ex. ett kafé, kiosk, allaktivitetslokal, invånarlokal, utsiktspaviljong l.dyl. jämte verandagårdar. Området ska byggas samtidigt med Östanvindsgrändens däck. Läget är rigtgivande.
kap	Kansipiha.	Däcksgård.
32dB	Merkintään sisältyvä numeroarvo ilmaisee, että kyseisen rakennusalan sivun puoleisten ulkoseinien, ikkunoiden ja muiden rakenteiden tulee olla sellaisia, että liikenteestä julkisivuun kohdistuvan äänitason ja asuinhuoneissa havaittavan äänitason päiväaikainen A-painotettu erotus on vähintään numeroarvon mukainen.	Det i beteckningen ingående siffervärdet uttrycker att ytterväggar, fönster och andra konstruktioner mot ifrv. sida av byggytan ska vara sådana att den dagtida A-viktade skillnaden mellan den ljudnivå som från trafiken riktas mot fasaden och den inne i bostadsrummen uppfattade ljudnivån motsvarar minst siffervärdet.
pu	Ohjeellinen pumppaamon rakennusala. Alueen sopiva sijainti tulee tutkia tarkemmin toteutusvaiheessa. Alueen tulee liittyä luontevasti puistoympäristöön ja sille saa sijoittaa myös puistoon liittyviä toimintoja.	Ungefärlig byggyta för en pumpstation. En lämplig placering av området ska undersökas noggrannare i byggskedet. Området ska på ett naturligt sätt hänga ihop med parkomgivningen och där får det också placeras funktioner som anknyter till parken.
le	Leikki- ja oleskelualueeksi varattu ohjeellinen alueen osa. Alueen toteutuksessa tulee säilyttää mahdollisimman paljon puustoa ja liittää alue luontevasti ympäröivään maastoon.	Ungefärlig områdesdel som reserveras för lek och vistelse. När området byggs ska så mycket av trädbeståndet som möjligt bevaras och området ska på ett naturligt sätt anslutas till den omgivande terrängen.
░	Istutettava alueen osa. Maasto tulee tarvittavin kohdin muotoilla maaluiskin ja istuttaa pensas- tai perennaistutuksin siten, että alue muodostaa viimeistellyn reunavyöhykkeen puiston istutuksille. Sijainti ohjeellinen.	Områdesdel som ska planteras. Terrängen ska till behövliga delar formas med jordramper och planteras med buskar och perenner så att området bildar en finslipad randzon för parkens planteringar. Läget riktgivande.
○ ○	Puilla ja pensailla istutettava alueen osa. Maasto tulee muotoilla maaluiskin ja istuttaa vapaamuotoisin puu- ja pensasryhmin. Korttelialueen ja puistoalueen istutukset ja maastonmuotoilut tulee sovittaa yhteen. Istutusryhmien lomitse tulee myös avautua näkymiä kortteli- ja puistoalueen välillä. Sijainti ohjeellinen.	Områdesdel som ska planteras med träd och buskar. Terrängen ska formas med jordramper och planteras med träd- och buskgrupper. Kvartersområdets och parkområdets planteringar och terrängformning ska anpassas till varandra. Mellan planteringarna ska det öppnas vyer mellan kvartersområdet och parkområdet. Läget riktgivande.
◯ ◯ ◯	Alueen osa, jolla oleva puusto tulee säilyttää ja tarvittaessa uudistaa. Puusto tulee suojata työmaa-aikana.	Områdesdel där det befintliga trädbeståndet ska bevaras och vid behov förnyas. Träden ska skyddas under byggtiden.
hu	Alueen osa, jolle saa rakentaa hulevesien viivyttämiseen ja puhdistamiseen varatun altaan, painanteen, ojan, säiliön, kosteikon tai muun rakenteen. Sijainti ohjeellinen.	En riktgivande del av område för en bassäng, en sänka, ett dike, ett magasin, en våtmark eller annan konstruktion för fördröjning och rengöring av dagvatten. Läget riktgivande.
hu-1	Ohjeellinen hulevesireitti. Hulevesireitti voidaan toteuttaa avo-ojana tai putkena.	Ungefärfil dagvattenled. Dagvattnet ska ledas i ett öppet dike eller i ett rör.
> > > >	Tulvareitti likimääräisellä tasolla +3.0.	Översvämningsrutt på den ungefärliga nivån 3,0 m.ö.h.
═══	Katu.	Gata.
mak-1	Betonikannella katettava katu kaupungin tarpeisiin. Katua kattavan betonikannen päälle, kadulle ja kadun alle rakentamisesta on sovittava kaupungin ja kiinteistön välisin sopimuksin. Mak-1-alueen suunnittelussa tulee huomioida Itätuulenkujan suunnittelu kokonaisuutena. Likimääräisellä tasolla +3.0 sijaitsevien varsinaisten ajoratojen kulkuaukon korkeuden on oltava vähintään 3,6 m. Savunpoistorakenteet tulee maisemoida istutusalueiden yhteyteen kansitasolla. Likimääräisen tason +3.0 alapuolinen tila on varattu maanalaisille johdoille.	En gata för stadens behov som täcks med ett betongdäck. Om byggande på betongdäcket eller på eller under gatan ska det avtalas mellan staden och fastigheten. Vid planeringen av området mak-1 ska planeringen av hela Östanvindsgränden beaktas. Öppningen över de egentliga körbanorna på den ungefärliga nivån 3,0 m.ö.h. ska vara minst 3,6 meter hög. Rökventilationen ska medelst jordbyggnad integreras med planteringsområdena på gårdsdäcket. Utrymmet under den ungefärliga nivån 3,0 m.ö.h. har reserverats för underjordiska ledningar.
mak-2	Betonikannella katettava katualueen osa kaupungin tarpeisiin likimääräisellä tasolla +3.0. Aluetta tarvitaan Tuulimäen kalliosuojan urheiluhallin saattoliikennettä varten. Rakennusten kantavat rakenteet ja tarvittavin osin kellaritilat voivat kuitenkin sijoittua alueelle. Katua kattavan betonikannen päälle, kadulle ja kadun alle rakentamisesta on sovittava kaupungin ja kiinteistön välisin sopimuksin.	En gata för stadens behov som täcks med ett betongdäck på den ungefärliga nivån 3,0 m.ö.h. Området behövs för lämning och hämtning vid idrottshallen i Väderbackens skyddsrum. Byggnaders bärande konstruktioner och vid behov källarlokaler kan emellertid placeras i området. Om byggande på betongdäcket eller på eller under gatan ska det avtalas mellan staden och fastigheten.
mak-3	Betonikannella katettava katu likimääräisellä tasolla +3.0. Varsinaisten ajoratojen kulkuaukon korkeuden on oltava vähintään 3,6 m.	En gata som täcks med ett betongdäck på den ungefärliga nivån 3,0 m.ö.h. Öppningen över de egentliga körbanorna ska vara minst 3,6 meter hög.
pp/h	Jalankululle ja polkupyöräilylle varattu katu likimääräisellä kansitasolla +8.0, jolla myös huoltoajo on sallittu. Itätuulenkujan eteläreunaan saa rakentaa siihen rajautuvan korttelinosan rakennusoikeuteen kuuluvaa tilaa sekä siihen liittyvää piha-aluetta likimääräisellä tasolla +8.0. Edellä mainittujen tilojen ja rakenteiden sijoitus katualueelle edellyttää, että niistä ei aiheudu haittaa alueen käytölle.	Gata som reserverats för gång och cykling, där även servicekörning är tillåten, på den ungefärliga däcksplanen 8,0 m.ö.h. I den södra kanten av Östanvindsgränden får det byggas ett utrymme som hör till byggrätten för den angränsande kvartersdelen samt därtill hörande gårdsområde på den ungefärliga nivån 8,0 m.ö.h. På grund av de ovan nämnda utrymmenas och konstruktionernas läge på gatuområdet får de inte störa användning av området.
pp	Yleiselle jalankululle ja polkupyöräilylle varattu alueen osa. Rajaus on ohjeellinen, yhteys sitova. Itätuulenkujan kansitasolla kevyen liikenteen reitit ja muut järjestelyt tulee sovittaa yhteen kaupungin laatimien Itätuulenkujan länsiosan suunnitelmien kanssa.	För allmän gång- och cykeltrafik reserverad del av område. Läget riktgivande, förbindelsen bindande. På Östanvindsgrändens däcksplan ska gång- och cykelvägar och andra arrangemang passas ihop med stadens planer för västra delen av Östanvindsgränden.
pp	Itätuulenkujan likimääräisen tason +3.0 ja kansitason +8.0 välille sijoittuva esteetön kevyen liikenteen luiska. Sen itäreunan seinämä voidaan maisemoida köynnösseinämäksi. Sijainti ohjeellinen.	En tillgänglig ramp för gång- och cykeltrafik mellan Östanvindsgrändens ungefärliga nivå 3,0 m.ö.h. och däckets nivå 8,0 m.ö.h. Dess vägg mot öster kan planteras med klängväxter för utseendets skull. Läget riktgivande.
jk	Likimääräisen tason +3.0 ja kansitason +8.0 välille sijoittuvat portaat ja mahdollinen polkupyörän talutusluiska. Sijainti ohjeellinen.	Trappa och möjligen en ramp att leda cykeln på mellan den ungefärliga nivån 3,0 m.ö.h. och däckets nivå 8,0 m.ö.h. Läget riktgivande.
pp	Yleiselle jalankululle ja polkupyöräilylle varattu alueen osa. Sijainti ohjeellinen, yhteys sitova.	För allmän gång- och cykeltrafik reserverad del av område. Läget riktgivande, förbindelsen bindande.
═ ═ ═	Jalankululle ja polkupyöräilylle varattu alueen osa. Sijainti ohjeellinen.	För gång- och cykeltrafik reserverad del av område. Läget riktgivande.

	PYSÄKÖINTI	PARKERING
1 §	Autopaikkoja on rakennettava vähintään seuraavasti: - Asunnot 1 ap / 130 k-m², kuitenkin vähintään 0,5 ap / asunto - Toimistot 1 ap / 75 k-m² - Liike- ja palvelutilat 1 ap / 200 k-m² keskustan maanalaiseen keskuspysäköintilaitokseen sijoittuvien autopaikkojen osalta, muutoin 1 ap / 150 k-m².	Minsta antalet bilplatser som ska byggas: - 1 bp / 130 v-m² för bostäder, men minst 0,5 bp / bostad - 1 bp / 75 v-m² för kontorslokaler - 1 bp / 200 v-m² affärs- och servicelokaler om bilplatserna placeras i den underjordiska parkeringsanläggningen i centrum, annars 1 bp / 150 v-m².
	Autopaikat saa sijoittaa maanalaiseen tilaan rakennuksen / pihakannen alle tai keskustan maanalaiseen keskuspysäköintilaitokseen.	Bilplatserna får placeras på tomten under byggnader / gårdsdäcket eller i den underjordiska centralparkeringsanläggningen i centrum.
2 §	Polkupyöräpaikkoja on rakennettava vähintään seuraavasti: - Asunnot 1 pp / 30 k-m², kuitenkin vähintään 2 pp / asunto. Vähimmäisvaatimuksen mukaiset pyöräpaikat on sijoitettava katettuun ja lukittavissa olevaan tilaan. Lisäksi tulee osoittaa tilaa lyhytaikaiseen pyöräpysäköintiin ulkotiloissa. - Liike-, toimisto- ja palvelutilat 1 pp / 70 k-m².	Minsta antalet cykelplatser som ska byggas: - 1 cp / 30 v-m² för bostäder, men minst 2 cp / bostad. Alla cykelplatserna enligt minimikravet ska placeras i låsbara utrymmen med tak. Dessutom ska det finnas platser för kortvarig cykelparkering utomhus. - 1 cp / 70 v-m² för affärs-, kontors- och servicelokaler.
	YHTEISJÄRJESTELYT	SAMFÄLLIGA ARRANGEMANG
3 §	Tonttien autopaikat, polkupyöräpaikat, jätehuoltotilat, yhteiskäyttöiset tilat ja leikkipaikat saa kiinteistönomistajien välisin sopimuksin sijoittaa myös toisen kiinteistön alueelle.	Tomternas bil- och cykelplatser, återvinningsutrymmen, gemensamma utrymmen och lekplatser får enligt avtal mellan fastighetsägarna också placeras på en annan fastighet.
	Maanalaisen pysäköintilaitoksen saa rakentaa yhtenäisenä tilana kiinteistöjen rajoista riippumatta. Palomuurin tai muun saman turvallisuustason takaavan ratkaisun ei tarvitse sijaita tontin rajalla vaan se voidaan sijoittaa rakenteellisesti ja toiminnallisesti tarkoituksenmukaisesti.	Parkeringsanläggningen under jord får byggas som ett enhetligt utrymme oberoende av fastighetsgränserna. Brandmuren eller någon annan lösning som garanterar samma säkerhetsnivå behöver inte vara belägen på tomtgränsen utan den kan placeras där det är strukturellt och funktionellt ändamålsenligt.
	LISÄRAKENNUSOIKEUS	EXTRA BYGGRÄTT
4 §	Asemakaavaan merkityn kerrosalan lisäksi saa rakentaa - asuntojen ulkopuoliset varastotilat - asukkaiden yhteistilat - kattoterassien viherhuoneet - porrashuoneiden 20 m² ylittävän osan kussakin kerroksessa, mikäli se lisää porrashuoneen viihtyisyyttä ja luonnonvaloisuutta - jätehuoltotilat ja kiinteistönhoidon tilat - pysäköintitilat - yli 8-kerroksisen rakennuksen edellyttämät lisäuloskäytäväporrashuoneet - alueen sähkönjakelun vaatimat muuntamotilat.	Utöver den byggrätt som antecknats i detaljplanen får det byggas - bostadsvisa förråd utanför bostäderna - gemensamma utrymmen - takterrassernas växthus - yta i trapphuset utöver 20 m² per våning om det ökar trivseln och trapphuset får tillräckligt med dagsljus - lokaler för återvinning och fastighetsskötsel - garage - trapphus för extra utgångar som krävs i en byggnad med mer än 8 våningar - transformatorrum som krävs för eldistributionen i området.
	Edellä mainittuja tiloja varten ei tarvitse rakentaa auto- ja polkupyöräpaikkoja.	Dessa utrymmen påverkar inte det minsta antalet bil- och cykelplatser.
	RAKENTAMISEN TAPA	BYGGNADSRÄTT
5 §	Uudisrakennusten massoittelun, julkisivujen jäsentelyn, materiaalien ja värien tulee luontua Tapiolan kaupunkikuvaan. Rakennusten tulee olla tapiolamaiseen tapaan julkisivuiltaan rauhallisia ja vähäeleisiä ja arkkitehtuuriltaan korkeatasoisia.	De nya byggnaderna ska till utseende, fasader, material och färger harmonisera med Hagalunds stadsbild. Byggnadernas fasader ska vara typiska för Hagalund: lugna, enkla och arkitektoniskt högklassiga.
	Rakennusten tulee olla tasakattoisia porrastuvia taloja. Asemakaavaan merkityt kerrosluvut on ehdottomasti käytettävä ja varmistettava näin rakennusmassoittelun kokonaisidean toteutuminen. Rakennukset polveilevat myös sivusuunnassa ja sitä hyödyntäen asuntojen tulee olla valtaosin kahteen suuntaan avautuvia. Mahdolliset liike-, toimisto- ja palvelutilat tulee pääsääntöisesti sijoittaa Itätuulenkujan varrelle likimääräisellä tasolla +8.0.	Byggnaderna ska vara terrasshus med plant tak. Byggnaderna ska ovillkorligen ha alla våningar enligt våningstalet i detaljplanen så att förverkligandet av den övergripande idén om byggnadskropparnas disposition säkras. Byggnaderna terrasseras också i sidled och därför ska största delen av bostäderna öppna sig mot två håll. Eventuella affärs-, kontors och servicelokaler ska i regel placeras vid Östanvindsgränden på den ungefärliga nivån 8,0 m.ö.h.
	Korttelialueen kunkin neljän rakennusryhmän ulkojulkisivun ja sisäpihaa ympäröivän julkisivun käsittelyn tulee olla erilainen siten, että suuri korttelikokonaisuus jakautuu visuaalisesti pienempiin osiin: rakennusryhmän ulkoreunoilla vaaleaa rappausta ja sisäosissa lämpimämpiä luonnonsävyjä ja puujulkisivuja.	Fasaden på kvartersområdets fyra byggnadsgrupper och fasaden mot innergården ska vara olika så att kvarteret visuellt indelasi mindre delar: på utsidan av en byggnadsgrupp ljus rappning och mot innergården varma naturfärger och trä.
	Kerrosten julkisivujen toistuvuutta tulee vähentää siten, että alimmissa kerroksissa käytetään poikkeavaa julkisivukäsittelyä, esimerkiksi betonista lautamuottipintaa tai suuria lasipintoja, etenkin sisäänkäyntien ja Itätuulenkujan liike-, toimisto- tai palvelutilojen kohdalla.	Fasadernas monotoni ska minskas med avvikande fasader i de nedre våningarna, till exempel betong gjuten i brädformer eller stora glasytor, i synnerhet vi entréerna och Östanvindsgrändens affärs-, kontors- och servicelokaler.
	Rakennusten katot tulee toteuttaa viherkattoina. Katoille tulee rakentaa myös kattoterasseja asukkaiden yhteiskäyttöön tai paikoin asuntokohtaisesti. Kattoterasseille tulee järjestää hyvät olosuhteet kattoviljelyyn mm. rakentamalla istutuslaatikoita ja kasvihuoneita. Myös pihanpuoleisten parvekkeiden yhteyteen tulee toteuttaa tilavia istutuslaatikoita siten, että ne mahdollistavat köynnösistutusten kiipeämisen julkisivuille.	Byggnaderna ska ha gröna tak. Det ska byggas takterrasser för invånarnas gemensamma bruk eller ställvis skilt för bostäderna. På takterrasserna ska det ordnas goda betingelser för odling, bland annat odlings-lådor och växthus. Vid balkongerna mot gården ska det också ordnas rymliga odlingslådor som möjliggör klängväxter på fasaderna.
6 §	Itätuulenkujan kansirakenteen itäpäätteeseen sijoittuva rakennus lähiympäristöä palvelevine tiloineen ja pihaterasseineen tulee suunnitella ja toteuttaa laadukkaana kokonaisuutena. Tämä kannen itäpääte tulee viimeistellä ja liittää luontevasti myös puistoympäristöön ja kevyen liikenteen reitteihin.	Den byggnad som ligger i östra kortändan av Östanvindsgrändens däck, med lokaler som betjänar näromgivningen jämte gårdsterrasser, ska planeras och byggas som en högklassig helhet. Däckets östra kortända ska finslipas och anslutas naturligt även till parkmiljön och gång- och cykelvägarna.
7 §	Alueen sähkönjakelun vaatimat muuntamotilat tulee sijoittaa rakennuksen yhteyteen siten, että niihin voidaan järjestää helppo kulku Itätuulenkujan likimääräiseltä tasolta +3.0.	Transformatorrum som krävs för eldistributionen i området ska placeras i samband med byggnaden så att de lätt kan nås från Östanvindsgrändens ungefärliga nivå 3,0 m.ö.h.
	MAANALAISET JOHDOT	UNDERJORDISKA LEDNINGAR
8 §	Alueella olevien maanalaisten johtojen päälle ei saa rakentaa. Rakentamiseen ryhtyvän on selvitettävä maanalaisten johtojen tarkka sijainti ja huomioitava ne suunnittelussa tai sovittava johtojen siirrosta johtojen omistajan kanssa. Mak-1-katualueella sijaitsevien maanalaisten johtojen tilantarve tulee ottaa huomioon rakennettaessa lähelle alueen rajaa.	Det är inte tillåtet att bygga ovanpå underjordiska ledningar. Den som inleder ett byggprojekt ska ta reda på de underjordiska ledningarnas exakta läge och beakta dem i planeringen eller avtala om flyttning av ledningarna med deras ägare. Vid byggande nära områdets gräns ska hänsyn tas till behovet av utrymme för de underjordiska ledningarna på gatuområdet mak-1.
	PIHA-ALUEET	GÅRDSOMRÅDEN
9 §	Piha-alueet tulee suunnitella ja toteuttaa yhtenäisenä kokonaisuutena mahdollisesta tonttijaosta tai vaiheittaisesta toteutuksesta huolimatta. Tontteja ei saa aidata. Asuntokohtaiset pihat saa aidata rakennuksen arkkitehtuuriin sopivalla tavalla. Pysäköintilaitosten ilmanvaihtolaitteet tulee integroida rakennuksiin ja piharakenteisiin. Pihojen kalusteet ja muut rakenteet tulee sopeuttaa osaksi kokonaisarkkitehtuuria ja käyttää Tapiolalle tyypillisiä materiaaleja ja värejä.	Gårdsplanen ska planeras och byggas som en helhet oberoende av tomtindelning och indelning i olika byggfaser. Tomterna får inte gärdas. Bostädernas egna gårdar får gärdas på ett för arkitekturen lämpligt sätt. Anordningarna för ventilation i parkeringsanläggningarna ska integreras med byggnaderna och gårdsplanens konstruktioner. Möbler och andra konstruktioner på gårdarna ska anpassas till en del av helhetsarkitekturen och man ska använda material och färger som är typiska för Hagalung.
	Pihojen ilmeen tulee olla vehreä. Myös kansipihoille tulee istuttaa puita ja pensaita. Leimuniityn suuntaan rakennusryhmien väliin ja edustalle jäävät maanvaraiset piha-alueet tulee toteuttaa vehreinä rinteinä kansitason +8.0 ja Satakielenniityn likimääräisen tason +3.0 välillä. Tuulimäen puiston reunalla asuinpihojen tulee liittyä visuaalisesti ja kasvilajistoltaan osaksi Tuulimäen metsäpuistoa ja pihakannen reuna tulee liittää puistoympäristöön ilman maastossa näkyviä rajoja.	Gårdsplanerna ska ge ett lummigt intryck. Gårdsdäcken ska också planteras med buskar och träd. Gårdarna på marken i riktning mot Flamängen mellan och framför byggnadsgrupperna ska utformas som lummiga sluttningar mellan däckets nivå 8,0 m.ö.h. och Näktergalsängens ungefärliga nivå 3,0 m.ö.h. Vid kanten av parken Väderbacken ska bostadshusens gårdar till utseende och arter ansluta sig till den skogbevuxna parken och gårdsdäckets kant ska anslutas till parkmiljön utan synliga gränser i terrängen.
	Kansipihan rakenteiden kantavuutta ja korkeustasoa määriteltäessä tulee ottaa erityisesti huomioon istutuksiin tarvittavan kasvualustan paksuus ja paino sekä pelastustoiminnan vaatimukset.	När gårdsdäckets bärighet och höjdläge bestäms ska i synnerhet växttäckets tjocklek och vikt samt räddningsverksamhetens krav beaktas.
	MELU	BULLER
10 §	Kortteli sijaitsee melualueella. Leikki- ja oleskelualueet tulee sijoittaa rakennusten muodostamaan melukatveeseen, ja oleskeluun tarkoitetut parvekkeet ja terassit on suojattava meluntorjunnan kannalta tarkoituksenmukaisesti siten, että valtioneuvoston asettamat ulko-oleskelualueiden melutason ohjearvot eivät ylity.	Kvarteret är beläget i en bullerzon. Lek- och uteplatserna ska plaseras i bullerskugga av byggnader, och de balkonger och terrasser som är avsedda för vistelse ska skyddas ändamålsenligt mot buller så att statsrådets riktvärden för bullernivån på uteplatser inte överskrids.
	PELASTUSTIET	BRANDBILSRUTT
11 §	Osa katu-, puisto- ja korttelialueesta toimii myös pelastustienä. Pelastustien sijainnista, kansirakenteiden kantavuudesta, kadun päällä ja alla olevien tilojen ja rakenteiden palonsuojauksesta on neuvoteltava Länsi-Uudenmaan pelastuslaitoksen kanssa.	En del av gatu-, park- och kvartersområdet fungerar också som räddningsväg. Räddingsvägens läge och däckkonstruktionernas bärighet och brandskyddet för utrymmena ovanpå och under gatan ska avtalas med Västra Nylands räddningsverk.
	HULEVEDET	DAGVATTEN
12 §	Vettä läpäisemättömiltä pinnoilta tulevia hulevesiä tulee viivyttää alueella siten, että viivytyspainanteiden, -altaiden tai -säiliöiden mitoitustilavuuden tulee olla 1 m³ jokaista 100 m² kohden. Viivytyspainanteiden, -altaiden tai -säiliöiden tulee tyhjentyä 12–24 tunnin kuluessa täyttymisestään ja niihin tulee suunnitella hallittu ylivuoto. Velvoitteet koskevat myös rakentamisaikaisia hulevesiä. Hulevesiä saa hallitusti ohjata virkistysalueille maanomistajan suostumuksella. Viherkaton viivytystarve on 2/3 vettä läpäisemättömän pinnan viivytystarpeesta.	Dagvattnet från ogenomträngliga ytor ska fördröjas i planområdet i sänkor, bassänger eller magasin med en sammanlagd kapacitet på 1 m³ per 100 m² ogenomtränglig yta. Dessa sänkor, bassänger eller magasin ska tömmas 12–24 timmar efter att de fyllts och de ska ha planerat bräddavlopp. Dagvatten får med markägarens godkännande kontrollerat ledas till rekreationsområdena. För gröna tak krävs 2/3 av den fördröjningskapacitet som krävs för ogenomträngliga ytor.
	TULVA	ÖVERSVÄMNING
13 §	Uudisrakentamisessa tulee huomioida tulvariski. Ylin tulvakorko alueella on +2,8 (ja aaltoiluvara 20 cm). Sen alapuolelle ei tule sijoittaa kastuessaan vaurioituvia rakenteita ilman asianmukaista vesieristystä. Maanalaisiin tiloihin johtavien aukkojen alareunan, kadun ja ajoluiskan alkujen reunoineen on lähdettävä vähintään +3.0 tasolta.	Vid nybyggnad ska översvämningsrisken beaktas. Det högsta högvattenståndet är +2,8 m.ö.h. (och marginalen för vågorna 20 cm). Konstruktioner som tar skada när de blir fuktiga får inte placeras under denna höjdnivå utan ändamålsenlig isolering mot vatten. Nedre kanten av öppningarna samt gatan och körrampen jämte sidor som leder till underjordiska utrymmen ska ligga minst 3,0 m.ö.h.
	POHJAVESI	GRUNDVATTEN
14 §	Alueen pohjaveden pinta on lähellä maanpintaa. Ennen vallitsevan pohjaveden pinnan alapuolelle rakentamista on laadittava pohjaveden hallintaselvitys, jossa huomioidaan alkuperäinen pohjaveden pinta.	Grundvattenytan ligger nära markytan. Före byggande under den rådande grundvattenytan ska en utredning över grundvattenkontroll göras upp som tar hänsyn till den ursrpungliga grundvattennivån.
	LOUHINNAT JA PAALUTUS	SPRÄNGNING OCH PÅLNING
15 §	Ennen rakentamista tulee tehdä hankekohtainen louhinta- / paalutusselvitys. Alue sijaitsee metrotunnelin läheisyydessä. Louhinta- ja paalutustöistä on jo suunnitteluvaiheessa neuvoteltava Länsimetron kanssa. Osin rakentaminen sijoittuu lähelle Tuulimäen kalliosuojaa. Sen suojaetäisyydet ja tärinäraja-arvot tulee ottaa huomioon.	Före byggandet av ett projekt inleds ska sprängning och pålning utredas. Området är beläget intill metrotunneln. Om sprängning och pålning ska det redan i planeringsskedet förhandlas med Västmetron. Delvis ligger byggnadsområdet nära Väderbackens skyddsrum. Dess skyddsavstånd och gränsvärden för vibrationer ska beaktas.

Tällä asemakaava-alueella on korttelialueille laadittava erillinen tonttijako.

På detta detaljplaneområde skall för kvartersområdena uppgöras separat tomtindelning.

Espoon kaupunkisuunnittelukeskus

Esbo stadsplaneringscentral

Torsti Hokkanen

Torsti Hokkanen
kaupunkisuunnittelujohtaja
stadsplaneringsdirektör

Hyväksytty kaupunginvaltuustossa 15.2.2021 (pöytäkirjan 23 §).
Godkänd i stadsfullmäktige den 15.2.2021 (23 § i protokollet).

	Kv		15.2.2021
	Kh		1.2.2021
5488/2020 /d	Tarkistusesitys Kh:lle	Minna Järvenpää	10.9.2020
/c	Ksl, muutettu	Minna Järvenpää	10.6.2020
	Nähtävillä MRA 27 §		16.12.2019 -20.1.2020
/b	Ksl, muutettu	Minna Järvenpää	27.11.2019
/a	Ksl (Kaavaehdotus) palautti	Minna Järvenpää	5.6.-21.8.2019
	Nähtävillä MRA 30 §		14.5.-12.6.2018
1586/2018	Ksj (OAS)	Torsti Hokkanen	18.4.2018

Espoon kaupunkisuunnittelukeskus Esbo stadsplaneringscentral	Alue 210432	Piir.nro 7145
Asemakaavayksikkö Detaljplaneenheten	Mittakaava 1:1000	Asianumero 5488/10.02.03/2020
Satakielenrinne Asemakaavan muutos	Piirtäjä TP	Päiväys 5.6.2019
	Suunnittelija MJ	Arkistotunnus 10 02

Tasokoordinaattijärjestelmä plankoordinatsystem ETRS-GK25FIN, korkeusjärjestelmä höjdsystem N2000